



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYECHI · 瑪瑪爾 5

ביאור על הנ"ל

對上述內容的解釋



為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/5/

1 ביאור על הנ"ל

上述內容的闡釋。

2 לבאר הדברים הנאמרים למעלה ע"פ חכלילי כו'. הנה התורה נק' יין וחלב וכמו שכתוב ולכו שברו

בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב. ולהבין זה הנה צריך להבין ענין ב' בחי' אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

為闡明上文依據[經文]「酒紅 (חכלילי, Chachlili)」等所說的內容：現在，妥拉被稱為酒與奶，正如經上所寫：「來吧，買吧，不用銀錢，也不用代價，買酒和奶。」要明白這一點，就需要明白兩種愛的層面：偉大的愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah) 與永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)。

אה"ר [אהבה רבה] היא הבאה מלמעלה אשר מאליה וממילא נפשו בוערת כתנור אש ואה"ע [ואהבת עולם]

היא האהבה הבאה ע"י ההתבוננות ויש אהבה ג' הגדולה משניהם והיא הנקראת אהבה בתענוגים כו'.

偉大的愛是[這種愛]：它從上方而來，因此他的靈魂自然而然地如火爐般燃燒；永恆之愛則是透過沉思而生的愛。此外，還有第三種愛，超越前兩者，稱為「在喜悅中的愛」(אהבה בתענוגים, ahavah betaanugim) 等。

3 והנה ידוע שיש ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן]. והנה שם ב"ן [שם ב"ן] נפל

בשבירה ושם מ"ה [שם מ"ה] הוא המברר.

現在，已知有四個名稱：七十二 (ע"ב, Av)、六十三 (ס"ג, Sag)、四十五 (מ"ה, Mah) 與五十二 (ב"ן, Ban)。而 ב"ן 之名在[器皿的]破碎中墜落，מ"ה 之名則是淬煉[它]者。

ואמנם תחלה מברר מל' דאצי' הנקראת שם ב"ן [שם ב"ן] את רפ"ח נצוצין שבבי"ע כו' ואח"כ נמשך שם מ"ה [שם מ"ה] לברר שנית כו'.

然而，首先，流溢界 (אצילות, Atzilus) 的王權 (מלכות, Malchus)，即稱為 ב"ן 之名者，淬煉位於[創造界、形成界與行動界諸世界]中的二百八十八道火花，等等；之後，再將 מ"ה 之名引下，以進行第二次淬煉，等等。

4 וביאור הדברים הנה נודע דמל' דאצי' יורדת בכל לילה בבי"ע לברר בירורים. וכמ"ש בזוהר אלף טורין

דאכלה בהמה רבה ושתית לון בגמיעא חדא כו'.

事情的解釋如下：我們知道，流溢界 (אצילות, Atzilus) 的王權 (מלכות, Malchus)，每夜都下降到創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 和行動界 (עשיה, Asiyah)，以進行淨化。正如《Zohar》(זהר) 所寫：「一千座山，由一頭大獸吞食，並一口將它們飲盡」，等等。

פִּי בַהֲמָה בִּגְיִי [בגִּימטריא] בִּין [שם בִּין] וְהֵינּוּ מִלִּי דַּאֲצִי הַמְּבִרֶרֶת נִצּוּצֵיךְ דָּתָהּ. לֵהִיּוֹת שְׂכָאֲשֶׁר נִפְלוּ הַנִּצּוּצֵיךְ בְּבִינָא וּבְנוּגָה הֵם מְעוּרְבִים טוֹרִיר [טוב ורע] וְאֵינֶם בְּבַחֲיִי אֱלֹהִים וּמִלִּי דַּאֲצִי מְבִרֶרֶת אוֹתָם שִׁיתְּהֶפְכוּ לֵהִיּוֹת אֱלֹהִים.

解釋：「獸」一詞（בהמה，behemah）的數值等於 בִּין（Ban）；也就是說，它是流溢界的王權（מלכות），用以淨化混沌（תהו，Tohu）的火花。因為當火花墜入創造界、形成界、行動界以及輝光（נוגה，nogah）中時，善與惡混雜在一起，它們並不處於屬於 ה' 的層面；流溢界的王權將它們淨化，使它們轉化為屬於 ה' 的性質。

5 ולכן שם בִּין [שם בִּין] נק' אה"ע [אהבת עולם] כי עולם מל' העולם והיינו האהבה שנתגלית מההעלם. שקודם התפלה היתה בהעלם ואחר כך ע"י התפלה נתגלית

因此，בִּין之名（Ban）被稱為世界之愛（אהבת עולם，ahavas olam），因為「世界」（עולם，olam）一詞源自「隱藏」（העלם，he' elem）；也就是說，這愛從隱藏中顯露出來：禱告之前，它處於隱藏之中；之後，藉著禱告，它便顯露出來。

ונמצא שאהבה זו היא באה מההתבוננות כו' וגם פ' אהבת עולם שהתפעלות ואהבה זו נמשכת מבחינת העולם.

因此可知，這種愛來自沉思觀照，等等。而「世界之愛」也有另一層意思：這種情感激發與愛，是從世界這一層面引發的。

היינו כמו עד"מ האדם מתפעל להיות לו אהבה ע"י שרואה מופתים הפך הטבע כמו להפוך ממים לאש או מאש למים שיתהפך מהות אחד למהות אחר עי"ז רואה גדולת ה' ית' ויגיע לו מזה אהבה לה'.

也就是說，譬如一個人看見違反自然的奇蹟，例如把水變成火，或把火變成水，使一種本質轉化為另一種本質，便受到感動而生起愛；藉此，他看見 ה' יתברך 的偉大，於是對 ה' 生起愛。

6 ואהבה זו נק' אה"ע [אהבת עולם] שבאה ע"י סבה מבח' העולם וכמו"כ [וכמו כן] למעלה הברור נצוצות דשם בִּין [שם בִּין] שמברר בבינ"ע נק' אה"ע [אהבת עולם] מפני שמבחי' עולם נברר להיות אלקות כו'.

這種愛稱為世界之愛（אהבת עולם，ahavas olam），因為它是由一個源自世界層面（בחינה，bechinah）的原因所引發。上面也是如此：בִּין之名（שם בִּין，Ban）的火花在創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）中受到淬鍊，這也稱為世界之愛，因為某種屬於「世界」層面的事物經淬鍊後，成為 אלקות，等等。

משא"כ שם מ"ה [שם מ"ה] נקי אה"ר [אהבה רבה]. להיות ששם מ"ה [שם מ"ה] הוא בחי' אלקות בעצם (לא ממה שנתברר מבחי' עולם כמו שם ב"ן [שם ב"ן] שמברר בי"ע והם נכללים בו.

מ"ה-名 (שם מ"ה, Mah) 則不同，它稱為廣大之愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah)，因為 מ"ה-名是本質上的 אלקות (並非由世界層面中經淬鍊而來，如同 ב"ן-名； ב"ן-名淬鍊創造界、形成界與行動界，而這些世界都被收攝於其中)

והיינו ע"י ההתהפכות מרע לטוב כנ"ל שנכלל בשם ב"ן [שם ב"ן] ולכך נקי אה"ע [אהבת עולם] כמו שאדם מתהפך ע"י מופתים כו' כנ"ל).

這就是藉著上述從惡轉為善的轉化，使之被收攝於 ב"ן-名；因此它稱為世界之愛，正如一個人藉著奇蹟等等而改變，如上所述。)

והוא המברר שם ב"ן [שם ב"ן]. וה"ז [והרי זה] כדוגמת אה"ר [אהבה רבה]. דהנה ענין האה"ר [האהבה רבה] היא עד"מ האהבה אשר מאליו מתלהט שלכך נקי בלשון רבה. להיות שאה"ע [שאהבת עולם] הנה יש גם בזה לעומת זה.

而 מ"ה-名正是淬鍊 ב"ן-名的那一方。這就好比廣大之愛。廣大之愛，譬如說，是自然而然熾燃起來的愛，因此稱為「大」(רבה, rabbah)；因為世界之愛也有「此與彼相對」的情形。

ולכך אנו רואים שאעפ"י [שאף על פי] שבעת התפלה הי' [היה] לו אהבה והיא אה"ע [אהבת עולם] מ"מ אח"כ עוסק במילי דעלמא מפני שיש זלעז"ז [זה לעומת זה] ששניהם הם בחי' עולם זה עולם וזה עולם כו'

因此我們看到，雖然他在祈禱時有愛，而且這是世界之愛，但之後仍會忙於世俗事務，因為有「此與彼相對」：兩者都屬於世界這一層面，這是「世界」，那也是「世界」，等等。

משא"כ בחי' אה"ר [אהבה רבה] להיותה מניצוץ אלקות עצמו אין שם זלעז"ז [זה לעומת זה] כו'. וכמו"כ [וכמו] כן] למעלה שם מ"ה [שם מ"ה] הוא אלקות שלא ע"י בירור. כמו האה"ר [האהבה רבה] שבאה מאיליה מלמעלה.

廣大之愛則不同：它既然來自 אלקות 本身的火花，那裡就沒有「此與彼相對」，等等。上面也是如此： מ"ה-名是未經淬鍊而有的 אלקות，就如同自行從上而來的廣大之愛。

7 והנה עכ"ז [עם כל זה] הרי האה"ר [האהבה רבה] שנק' מ"ה [שם מ"ה] מתלבשת באה"ע [באהבת עולם] הנק' ב"ן

[שם ב"ן] לברר בירור שני כו' אבל אהבה ג' והיא הנק' אהבה בתענוגים שהוא ענין שם ע"ב [שם ע"ב] אינה

מתלבשת כלל לא באה"ר [באהבה רבה] ולא באה"ע [באהבת עולם] כו':

然而，儘管如此，稱為 מ"ה (Mah) 的大愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah)，仍會披覆於稱為 ב"ן (Ban) 的永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam) 之中，以進行第二次提煉，等等。但第三種愛，即所謂「悅樂中的愛」，也就是 Av 之名 (שם ע"ב, Name Av) 所指的內涵，完全不披覆於大愛，也不披覆於永恆之愛，等等。

8 אך הנה המשכת שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים. הוא כאשר נתחברו יחדיו אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע

[ואהבת עולם] שם מ"ה [שם מ"ה] ושם ב"ן [שם ב"ן] אזי ממשיכים גם שם ע"ב [שם ע"ב]. הגם שהוא גבוה

משניהם כו'.

然而，Av 之名 (שם ע"ב, Av) 的引下——也就是喜悅中的愛——是在廣大的愛 (אהבה רבה, ahavah rabbah) 與永恆之愛 (אהבת עולם, ahavas olam)、Mah 之名 (שם מ"ה, Mah) 與 ב"ן 之名 (שם ב"ן, Ban) 彼此結合之時；那時，它們也引下 ע"ב 之名，雖然它高於二者，等等。

וביאור הדברים הנה ידוע שיש בכל עולם דאצי' בי"ע ע"ס [עשר ספירות] ועולמות והיכלות.

說明如下：眾所周知，在每一個世界——流溢界 (אצילות, Atzilus)、創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 與行動界 (עשיה, Asiyah) ——都有十個屬性 (ספירות, Sefiros)，以及諸世界與宮殿 (היכלות, heichalos)。

9 והנה ע"ס [עשר ספירות] הם הם אלקות שאינו צריך להתברר והיינו כענין שם מ"ה [שם מ"ה] כידוע.

ועולמות והיכלות הם צריכים להתברר בכדי להתכלל בע"ס [בעשר ספירות] שהוא אלקות ממש.

現在，十個屬性 (ספירות, Sefiros) 本身就是屬於 ה' 的 אלקות，不需要提煉；這如同已知的名稱 מ"ה (Mah)。然而，世界與宮殿則需要提煉，才能納入十個屬性之中；十個屬性是真正屬於 ה' 的 אלקות。

והיינו ע"י הבירור דב"ן [דשם ב"ן] שנכללים בו הבירורים דעולמות והיכלות ואחר כך נמשך שם מ"ה [שם

מ"ה] להתלבש בב"ן [בשם ב"ן] לברר שנית כו'. וזהו ענין יחוד הוי' אלהים שהם דו"נ [דכר ונוקבא] מ"ה [שם

מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].

也就是藉由 ב"ן (Ban) 的提煉，使世界與宮殿中已提煉的部分納入其中；之後，名稱 מ"ה 被引下，披戴在 ב"ן 之中，再次進行提煉，等等。這就是 הוי' (Havayah) [與] אלקים (Elokim) 的合一；兩者分別是男性與女性，也就是 מ"ה 與 ב"ן。

והנה כתיב זכר ונקבה בראם ויברך אתם כו' ומבואר בזהר הטעם דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] לא שרי באתר פגימא אלא באתר שלימא כו'.

現在，經文寫道：「祂造他們為男為女，並賜福給他們」，等等；Zohar（זהר）解釋其中的原因：קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）不住在有缺陷之處，只住在完整之處，等等。

והענין מפני שכאשר מתכללים ב' בחינות דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ מעוררים בחינת הגבוה מערך שניהם (וכענין החופה שנכנסים) [שנכנסים] בו חתן וכלה להיות שבאים שניהם דו"נ [דכר ונוקבא] ע"כ בא שם הגילוי גם מבחי' מקיפים כו').

其意在於，當男性與女性這兩個層面彼此納入時，便會引發高於兩者各自所能達到的層面（例如婚棚（חופה，chuppah）：新郎與新娘進入其中；由於他們兩者——男性與女性——一同來到[其中]，因此那裡的顯現也來自環繞之光（מקיפים，makifim）的層面，等等）。

והיינו ע"י שכאשר שם ב"ן [שם ב"ן] מברר בי"ע ואז מעלה אותם מ"ן [מיין נוקבין] לשם מ"ה [שם מ"ה] והוא נמשך לברר כו'.

也就是說，[當]名稱 ב"ן 提煉創造界（בריאה，Beriah）、形成界（יצירה，Yetzirah）與行動界（עשיה，Asiyah）時，便將它們提升為女性之水（מ"ן，mayin nukvin），呈獻給名稱 מ"ה；而 מ"ה 被引下來進行提煉，等等。

ואח"כ כששניהם מתלבשים זה בזה בחי' יחוד הוי"ה אלהים אזי נמשך גם שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' אהבה בתענוגים.

之後，當兩者彼此披戴，達到 Havayah 與 אלקים 合一的層面時，名稱 ע"ב (Av) 也會被引下；它被稱為「喜悅中的愛」。

וזהו זכר ונקבה בראם. היינו דכר שם מ"ה [שם מ"ה] ונוק' [ונוקבא] שם ב"ן [שם ב"ן] ואזי ויברך אתם המשכת החכמה שם ע"ב [שם ע"ב] הנק' ברוך כו'.

這就是「祂造他們為男為女」[的意思]：男性（דכר，dechar）是名稱 מ"ה，女性一方（נוקבא，Nukva）是名稱 ב"ן；接著「祂賜福給他們」，就是智慧（חכמה，Chochmah）——名稱 ע"ב——的引下；它被稱為「蒙福」（ברוך，baruch），等等。

10 והנה ידוע שגילוי אור א"ס דעתיקא קדישא הוא בבחינת החכמה דאצי' להיותה בתכלית הבטול. והנה

עתיק הוא על דרך משל בחינת תענוג כו'.

現在，眾所周知，神聖古者（עתיקא קדישא，Atika Kadisha）的無限之光（אור אין סוף，Or Ein Sof），顯現在流溢界（אצילות，Atzilus）的智慧（חכמה，Chochmah）層面，因為它處於徹底的自我消融（ביטול，bittul）。而太古（עתיק，Atik），就比喻而言，是喜悅的層面，等等。

וכמו שאנו רואים גם כן שגילוי התענוג הוא בחכמה כאשר יגיע לו השכלה חדשה מהמשכיל שזהו

ענין גילוי החכמה ממקורה אז יתענג ענג נפלא כו'

正如我們也看到，喜悅顯現於חכמה之中：當一個新的洞見從智性而來，這正是智慧由其源頭顯現之事；那時，他便享有奇妙的喜悅，等等。

וכמו"כ [וכמו כן] גלוי אא"ס [אור אין סוף] ע"י [עתיק יומין] וא"א הוא בבחינת חכמה דאצי' שהוא שם ע"ב [שם ע"ב].

同樣，古昔之日者（עתיק יומין，Atik Yomin）與延展之面（אריך אנפין，Arich Anpin）的無限之光顯現於流溢界的חכמה層面；這就是שם ע"ב之名（Av）。

ולכך נק' שם ע"ב [שם ע"ב] אהבה בתענוגים להיות שהוא גלוי תענוג עליון וזהו אהבה בתענוגים דייקא כו':

因此，שם ע"ב之名被稱為「喜悅中的愛」：因為它是上方喜悅的顯現。這也正是特別稱為「喜悅中的愛」的原因，等等。

11 וזהו חכלילי עינים מיין. וארז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] חכלילי כל חיד הטועם אומר לי לי. וי"ל [ויש

לומר] כפל הלשון לי לי.

這就是[「他的眼睛因酒而紅」的意思]：「眼睛因酒而紅」（חכלילי עינים מיין，Chachlili einayim mi-yayin）。我們的先賢，願其記憶蒙福，說：「חכלילי：凡是嚐到滋味的口（חיד，chech）都說：『為我（לי，li），為我（לי）。』」如今，這重複的「為我，為我」一語，需要加以理解。

אך הענין הוא שזהו ענין ב' עליות של ב' בחינות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם] מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"י [בעתיק יומין] וא"א כנ"ל מפני שהן עולים בבחינת שם ע"ב [שם ע"ב] ששם גילוי עתיק ואריך כו'.

但其中的要旨是，這正是兩種層面各自上升的事：廣大的愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與世間之愛（אהבת עולם，ahavas olam），也就是四十五（מ"ה，Mah）與五十二（ב"ן，Ban），升入遠古之日（עתיק יומין，Atik Yomin）與廣大面相（אריך אנפין，Arich Anpin），如前所述；因為它們升入Av之名（שם ע"ב，Av），其中顯現 עתיק 與 אריך 等。

12 וזהו חיד הטועם אומר לי לי פירוש חיד הטועם הוא בחינת חכמה דאצי' שנק' חיד שם מ"ה [שם מ"ה]

והוא בחינת טעמים שהם בשם ע"ב [שם ע"ב]

這就是「嘗味的上顎說：『為我，為我』」的意思：所謂「嘗味的上顎」，是流溢界（אצילות，Atzilus）中智慧（חכמה，Chochmah）的層面，稱為「上顎」，即 מ"ה 之名（Mah）；它也是味音（兼指滋味與經文吟誦音調）（טעמים，te' amim）的層面，而味音屬於 ע"ב 之名（Av）。

כנודע שיש ד' בחי' טנת"א [טעמים נקודות תגין אותיות] כנגד ד' שמות ע"ב [שם ע"ב] ס"ג [שם ס"ג] מ"ה [שם מ"ה]

ב"ן [שם ב"ן] וחכמה דאצי' היא בחינת חיד הטועם היינו בחינת טעמים.

眾所周知，有四個層次：味音（טעמים）、元音符號（נקודות，nekudos）、字母冠飾（תגין，tagin）與字母（אותיות，osiyos；即吟誦音調、元音符號、冠飾與字母），分別對應 ע"ב、ס"ג 之名（Sag）、ב"ן 與 מ"ה 之名（Ban）。流溢界的智慧正是「嘗味的上顎」這一層面，也就是味音的層面。

וכמו עד"מ כאשר יטעום האדם איזה מאכל הנערב ומתוק מתענג מזה כמו"כ [כמו כן] בבחי' טעמים דחכמה יש שם גילוי עתיק כו'.

譬如，人嘗到某種可口而甜美的食物時，便從中感到喜悅；同樣，在智慧的味音層面，會有至高喜悅層面（עתיק，Atik）的顯現，等等。

וזהו חיד הטועם בחי' ע"ב [שם ע"ב] חכמה אומר לי לי הוא בחי' עליות אה"ר [אהבה רבה] ואה"ע [ואהבת עולם].

這就是「嘗味的上顎」：它是 ע"ב、智慧 的層面，說：「為我，為我」；這指的是廣大的愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）與永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）上升的層面。

13 והנה חכלילי עינים הם מיין. כי הנה ע"י שנכנס יין יינה של תורה יצא סוד.

那麼，「紅潤的眼睛」（חכלילי עינים，chachlili einayim）就是「因酒而紅」。因為「酒入」——進入的是妥拉之酒——「秘密便顯露」。

פ'י סוד היינו אה"ר [אהבה רבה] המסותרת שתצא מההעלם אל הגילוי להיות התלבשות אה"ר [אהבה רבה] מ"ה [שם מ"ה] באה"ע [באהבת עולם] ב"ן [שם ב"ן]. ועי"ז שניהם עולים ונכללים בחכמה. וזהו חכלילי כו' מיין.

「秘密」的意思，是隱藏的廣大之愛（אהבה רבה，ahavah rabbah）從隱而未顯之中出來，進入顯露之境，使廣大之愛——מ"ה（Mah）——披覆於永恆之愛（אהבת עולם，ahavas olam）——ב"ן（Ban）——之中。藉此，兩者一同上升，並納入智慧（חכמה，Chochmah）之中。這就是「紅潤的眼睛」等所說的「因酒而紅」[之意]。

פ'י מה שחיד הטועם אומר לי לי העלייה דמ"ה [דשם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן] בע"ב [בשם ע"ב] זהו מיין שע"ז שנכנס יינה ש"ת [של תורה] יצא סוד התלבשות מ"ה [שם מ"ה] בב"ן [בשם ב"ן] ועי"ז מעוררים שם ע"ב [שם ע"ב] להיות חיד הטועם כו'.

也就是說，「品嚐者的上顎說：『為我，為我』」，所指的是 מ"ה 與 ב"ן 上升至 ע"ב（Av）；這便是「因酒」。因為妥拉之酒進入之後，「秘密便顯露」：מ"ה 披覆於 ב"ן 之中；藉此，他們激發 ע"ב 之名，使它成為「品嚐者的上顎」等等。

14 והנה בחי' גילוי זה דשם ע"ב [שם ע"ב] הוא בשבת שהוא ענין מוחין דאבא. והיינו גילוי והמשכת ענג העליון בחי' עתיקא קדישא בבחי' החכמה.

這一 Av 之名（שם ע"ב，Av）的顯現，發生在安息日（שבת，Shabbos）；安息日是父（אבא，Abba，即智慧（חכמה，Chochmah）的心智（מוחין，mochin）之事。也就是說，至高喜悅——即神聖古者（עתיקא קדישא，Atika Kadisha）這一層面——顯露並被引下至 חכמה 的層面。

וכמ"ש וקראת לשבת ענג להמשיך ולקרוא הענג בחכמה כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל האומר ויכלו בשבת כאלו נעשה שותף להקב"ה במעשה בראשית כו'.

正如經上所說：「你要稱安息日為喜悅」；意即將喜悅引下，並將它召入 חכמה，等等。又如別處依據我們蒙福的賢者所說：「凡在安息日誦說『ויכלו』（Vayechulu，意為『天地完成』）的人，就彷彿成了與 קב"ה（Kudsha Brich Hu，意為「聖者，願祂受頌讚」）一同參與創世工程的夥伴」，等等。

וזהו ג"כ כל כוונת האכילה בשבת להמשיך בחי' עתיק בחכמה כו'. אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] מי שטרח בע"ש [בערב שבת] יאכל בשבת.

安息日進食的全部意旨也在於此：將古老者（עתיק，Atik）這一層面引下至 חכמה，等等。然而，我們蒙福的賢者說：「在安息日前夕辛勞的人，安息日要吃。」

וזהו חכלילי עינים כו'. פי' כי יש ב' בחי' בעינים הא' האדמומית והזהרורית שבעינים. והב' חוררי דעינא.

這就是「眼目紅潤」(חכלילי עינים, Chachlili einayim) 的意思, 等等。解釋如下: 眼睛有兩個層面: 第一, 是眼中的紅潤與光澤; 第二, 是眼白。

15 והנה ענין האדמומית הוא בחי' ההתלהבו' ורשפי אש לאסתכלא ביקרא דמלכא כמ"ש הסבי עיניך מנגדי כו' דאינון מוקדין ליה בשלהובין דרחימותא כנודע.

現在, 眼睛發紅的意義, 是指熱忱與火焰般的熾烈, 為了「凝視君王的榮耀」; 正如經上所說: 「你轉開眼目, 不要看我」等等, 因為它們以愛的火焰使祂燃燒, 這是眾所周知的。

וכמו"כ [וכמו כן] הנה מבואר באדרא רבה כד ז"א מסתכל במצחא דאריך מקבל ש"ע [ש"ע (370)] נהורין ובפנים ק"נ נהורין כמה שכתוב כי יקרא ק"ן צפור לפניך כו'.

同樣, Idra Rabba (אדרא רבה) 中也有解釋: 當小面相 (情感屬性) (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin) 凝視長面相 (אריך אנפין, Arich Anpin) 的額頭時, 便接收到三百七十道光; 而在臉面 (פנים, panim) 則有一百五十道光, 正如經上所說: 「若一個鳥巢 (קן, kan; 一百五十) 恰好出現在你面前 (לפניך, lefanecha)」等等。

והענין דהנה א"א שהוא הכתר הוא בחי' התחתונה שבמאציל וז"א הוא מקור לעלמין דבי"ע שלכך ז"א נק' עולם כמ"ש עולם חסד יבנה כו'.

其意是: 長面相, 也就是冠冕 (כתר, Keser), 是流出者的最低層面; 而小面相則是創造界 (בריאה, Beriah)、形成界 (יצירה, Yetzirah) 與行動界 (עשיה, Asiyah) 諸世界的根源。因此, 小面相被稱為「世界」(עולם, olam), 正如經上所說: 「世界藉著慈愛而建立」等等。

ולכך הז"א מתלהב ליכלל למעלה באו"ס [באור אין סוף] בחי' א"א כו' (וכן עבודת האדם למטה לאסתכלא ביקרא דמלכא עיני תמיד אל ה' והיינו ההתלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה] שהוא ע"י העינים דוקא)

因此, 小面相燃燒著, 渴望向上融入無限之光 (אור אין סוף, Or Ein Sof), 也就是長面相的層面等等。(人的下方事奉也是如此, 為了「凝視君王的榮耀」而「我的眼目常常朝向 ה' (Havayah)」; 這就是由下而上的熱忱, 而這熱忱特別是藉著眼睛而生。)

והיינו האדמומית שבעינים שמורה על ענין ההתלהבות ורשפי אש כו'. וע"י ההסתכלות ז"א בבחי' התלהבות נמשך אח"כ השפע מא"א [מאריך אנפין] לז"א.

這就是眼睛的紅色, 表示熱忱與火焰般的熾烈等等。小面相以熱忱的狀態凝視, 於是隨後便有流注從長面相降下至小面相。

וכמ"ש עין ה' אל יראיו כו' (והיינו מפני שהקדים תחלה עיני תמיד אל ה' והוא התלהבות ממטלמ"ע [ממטה למעלה]). וזהו מי שטרח בערב שבת כו'. ע"ז נמשך אח"כ אור השפע מלמעלה למטה להיות עין ה' כו'.

正如經上所說：「**ה'的眼目注視敬畏祂的人**」等等。（這是因為他先以「**我的眼目常常朝向 ה'**」為始；這是由下而上的熱忱。這就是「在安息日（**שבת**，Shabbos）前夕辛勞的人」等等。藉此，流注之光隨後便由上而下降下，使「**ה'的眼目**」得以如此等等。）

וזהו ענין ש"ע [ש"ע (370)] נהורין או ק"ן נהורין דמקבל ז"א מא"א [מאריך אנפין] היינו השפע מלמעלה כו' שהוא בחי' עינא דאיהו חוור כמ"ש באד"ר [באדרא רבא] [דקכ"ט ב' ובדף קל"ו ב'] ואתסתן בחד חוורא דעינא טבא כו'.

這就是小面相從長面相所接收的三百七十道光或一百五十道光，也就是從上而來的流注等等；這流注是白色眼目的層面，正如Idra Rabba（第129b頁及第136b頁）所說：「它們在良善之眼的那一道白光中洗淨」等等。

והנה הראיה היא בחי' חיצוניות משא"כ שארי כחות כמו כח החכמה או המדות כו'

現在，視覺屬於外在層面（**חיצוניות**，chitzoniyus）；其他能力則不同，例如智慧（**חכמה**，Chochmah）的能力或情感屬性（**מדות**，middos）等等。

והענין כי להיות מסתכל במצחא דא"א ולקבל אח"כ גילוי האור משם א"א לקבל רק ע"י ראיה שהיא מבחוץ שאינה נכנסת לפנים.

原因在於：[小面相（情感屬性）（**א"ז** / **זעיר אנפין**，Z'eir Anpin）]既然正凝視長面相（**אריך אנפין**，Arich Anpin）的額頭，並在此後從那裡接受光的顯現，就只能透過視覺來接受[它]；視覺來自外部，並不進入內在。

16 ולבן שינים הנה השינים מבררים כו'. והוא בחי' עבור בבטן אימא כמשל מדות שבשכל לראות בעין השכל מהות המדות ולדקדק ולפשפש בהן אם יש בהן תערובת כו'. וזהו בבטן אימא כו'.

「齒潔白」：如今，牙齒會分辨、提煉，等等。這是孕育（**עבור**，ibbur）的層面／範疇（**בחינה**，bechinah），如同心智中的情感屬性（**מדות**，middos）：以理智之眼察看情感屬性的本質，並仔細審察、查驗它們，[看]其中是否混有任何摻雜，等等。這就是「在母親（**אימא**，Imma；即理解（**בינה**，Binah））的子宮中」，等等。

17 ולמעלה בז"א תלת כלילן גו תלת כו' ומה שנתברר נעשה אצי' ואלקות והפסולת נדחה לחוץ כו' וכן עד

רום המעלות כו'

上界，在小面相（情感屬性）（ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin）中，[有]「三者含於三者之中」，等等；經提煉的部分成為流溢界（אצילות, Atzilus）與 אלקות；殘渣則被排斥到外面，等等。如此依次推進，直至最高的層次，等等。

ואח"כ נעשה הגדלה בחלב שלאחר הלידה והגדלה זו שנמשך אור וחיות שיהיו המדות מאירים וברורים כו'.

而後，出生後藉著乳汁而成長；這種成長，是將光與生命力引下，使情感屬性（מדות, middos）得以發光而清明，等等。

18 וזהו ולבן שינים שהשינים עצמם נעשים לבנים מכח החלב שבשעת הבירור עדיין אינם לבנים מאחר

שעוסק לראות ולפשפש כו'.

這就是[「牙齒潔白」之意]：牙齒本身因乳汁而變得潔白；因為在淨化的時候，牙齒尚未潔白，這時人仍忙於觀看、仔細省察等等。

והוא בחינת קטנות משא"כ לבן שינים שנעשו לבנים ומאירים כו'. שיש בירור אחר בירור כו'

這是幼小、尚未成熟的狀態（קטנות, katnus）；而「牙齒潔白」則不同，[牙齒]已變得潔白而明亮等等；因為淨化之後，還有更進一步的淨化等等。

והכל הוא ע"י פותח את ידיך הוא בחי' י"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] שהם יודי"ן ווי"ן שערות וגומות שאבא

יונק ממזל הח' נוצר אותיות רצון כו'

這一切都是藉著「你張開你的手（yadecha）」而成就的：這是鬚鬚的十三項修飾（תיקוני דיקנא, tikkunei dikna）這一層面；它們是約德字母（יודי"ן, yuds）和瓦夫字母（ווי"ן, vavs）、毛髮與毛囊；因為父（אבא, Abba，即智慧 [חכמה, Chochmah]）從第八個流注通道（מזל, mazal）汲取養分；這個通道名為「守護者」（נוצר, notzer），[它的]字母[組成]意願（רצון, ratzon）等等。

ועי"ז נעשה רצון גם לכל חי כו' והוא ע"י התו' [התורה] אבא שממשיך אור אבא על נפשו ואבא יונק

ממזל הח' כנ"ל ומתגלה בתוכה רצון שלמעלה מעלה כו'

藉此，也為「一切有生命者」帶來意願等等。這是藉著Torah而成就的；Torah就是父：人將父的光引入自己的靈魂；父從第八個流注通道汲取養分，如上所述，於是靈魂[之中]顯露出一種遠在極高之處的意願等等。

**ומשל יודי"ן ווי"ן כי היו"ד הוא צמצום האור בעור הפנים המכסה ואינו יוצא אלא דרך גומא. והוא"ו
הוא המשכת השערות כו' וד"ל [ודי למבין]:**

至於約德字母與瓦夫字母的譬喻：約德字母是光在面部皮膚之中的收縮（**צמצום**，tzimtzum）；皮膚覆蓋著[光]，使光只能從毛囊中透出。瓦夫字母則是毛髮的延伸等等。明白的人自然明白。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助（openai/gpt-6-luna-pro:batch）為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayechi/5/

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok